

© 2009 г. Е.В. ГОРБОВА

АКЦИОНАЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИСПАНСКИХ ГЛАГОЛОВ, ЧАСТОТНО РЕАЛИЗУЕМЫХ В ПЕРФЕКТИВНО-ИМПЕРФЕКТИВНЫХ ФОРМАХ*

В статье рассматриваются «гибридные» формы испанского глагола, являющиеся комбинациями перфективных (аорист и перфект) и имперфективной (прогрессив) граммем с точки зрения акциональных характеристик глагольных лексем, с наибольшей частотностью реализуемых в этих формах. Выдвигается и в ходе анализа материала, извлеченного из «Корпуса испанского языка» Марка Девиса, верифицируется ряд гипотез относительно взаимодействия акциональности глагола, с одной стороны, и комбинации перфективных и имперфективных аспектуальных граммем в рамках видо-временной формы, с другой. Формулируется гипотеза о возможном преобладании прагматически-коммуникативной направленности аспектуальной оппозиции «прогрессив / непрогрессив» в испанском языке. Затрагивается вопрос о методике определения акциональности глагола и результирующем перечне акциональных классов.

0. Объектом нашего анализа являются такие «перфективно-имперфективные»¹ комбинации, как прогрессивные формы аориста (лимитатива по номенклатуре Универсального грамматического набора В.А. Плуноя [Плуноя 2000: 302]) типа *estuvo cantando* и прогрессивные формы презентного (или собственно) перфекта типа *ha estado cantando*. (Формально испанский прогрессив является аналитической конструкцией, образуемой вспомогательным глаголом *estar* и неизменяемым герундием.)² Очевидно, что интересующие нас глагольные формы являются весьма нетривиальными «гибридами», возникающими на пересечении аспектуальных зон перфектива и имперфектива. Подобное явление само по себе представляет интерес, в том числе важен следующий вопрос: какова акциональ-

* Данная работа выполнена при частичной поддержке Гранта Президента РФ «Школа общего языкознания Ю.С. Маслова»: НШ-1242.2008.6.

¹ Здесь принимается широкое употребление терминов «перфектив» и «имперфектив», соответствующее позициям тех авторов, которые делят всю семантическую зону аспектуальности на две части: перфектив и имперфектив (см., например [Comrie 1976: 25; Плуноя 1998: 373–374]). Соответственно в семантической зоне перфектива оказываются (применительно к испанскому языку) аорист и перфект, а в зоне имперфектива – имперфект и прогрессив (подробнее см. в [Горбова 2002; 2003; 2004]). Подход, в соответствии с которым перфектив – это параллельное наименование СВ, а имперфектив – НСВ, в рамках данной работы не используется.

² Источником языкового материала для статьи послужил «Corpus del Español» («Корпус испанского языка») Марка Девиса, содержащий более 100 миллионов словоупотреблений и охватывающий тексты с XIII по XX век включительно, причем в рамках XX века учтены как письменные источники (по функциональным жанрам: научные тексты, медийные, беллетристика), так и устная речь (<http://www.corpusdelespanol.org/>). Кроме того, были использованы следующие тексты: [Delibes 1979; Márquez I: 1980; II: 1982].

ность³ тех глаголов, которые образуют эти «гибридные» формы. Собственно ответу на этот вопрос и посвящена предлагаемая статья.

1. Рассмотрим грамматическую семантику каждой из «гибридных» форм.

1.1. Прогрессивный Аорист – *estuvo cantando* ‘(он / она) пел(а) (в течение какого-то времени)’.

В полном соответствии с используемым наименованием, Прогрессивный Аорист является результатом одновременной реализации граммы Аориста и Прогрессива в точке пересечения двух аспектуальных оппозиций: Имперфект / Аорист и Прогрессив / Непрогрессив.

1.1.1. В общей аспектологии семантика противопоставления имперфект / аорист традиционно описывается как оппозиция интратерминальности и простой констатации факта в прошлом [Маслов 1984; 2004: 39], непресеченности / пресеченности действия [Горбова 1996: 69] (вслед за [Фирсова 1984]). Базой для такой трактовки является отсутствие темпоральной противопоставленности этих двух грамм (в рамках испанистики с подобным подходом солидаризуется, например, Л. Гарсия Фернандес [García Fernández 1999]). В.А. Плунгян полагает, что аорист относится к той зоне перфективной аспектуальности, которая характеризуется признаком ‘вложенность в более протяженный временной интервал’ [Плунгян 1998: 375], т.е. обладает *лимитативным* значением. В. Брой также называет аорист *лимитативом*, а противопоставленный ему имперфект – *антилимитативом* [Брой 1997: 55]. Применительно к нашим целям существенной является информация о грамматической семантике аориста: лимитативность (пресеченность), т.е. представление ситуации, обозначенной глагольным предикатом, как (потенциально) имеющей временную протяженность, но при этом двусторонне ограниченной. Самое близкое соответствие в русском языке – значение делимитативов (*посидеть, погулять, поспать (немного)*) и пердуративов (*просидеть, прогулять, проспать (весь день)*)⁴. Схематическое изображение – отрезок. (В частном случае отрезок превращается в точку. Причем если точка соответствует моменту возникновения ситуации, аорист реализует значение *инхоатива*, если точка соответствует достижению естественного предела, реализуется значение *комплетива*, а если точка – это результат «сворачивания» ситуации, то реализуется *пунктивное* значение, см. [Плунгян 2000: 297–303].)

1.1.2. Типологически значение прогрессива трактуется как «“динамическая” длительность» [Плунгян 2000: 300], «процессность, соединенная со специфической конкретностью, “сиюминутностью” действия, с его приуроченностью к определенному

³ Термин «акциональный класс [глагола]» (основанный на понятии «акциональность»), ставший в последние годы широко употребительным, явился бесспорным победителем среди целого ряда конкурировавших ранее терминологических наименований, например: Aktionsart, «семантический тип предиката», «аспектуальный класс», «лексический вид», «тип ситуации / ситуационный тип», «аспектуально-семантический класс», «характер [глагольного] действия». В моих работах параллельно использовались два последних. Отмечу, что в [Bertinetto, Delfitto 2000: 217, примеч. 2] зафиксирован термин «‘character’ of the verb» как имеющий хождение в литературе параллельный термин к используемому авторами термину «actionality».

⁴ Отметим, в связи с этим, большую (на мой взгляд) уместность термина *делимитативное* для именования значения аориста в виду того, что термины *лимитативность* (*лимитативный*) имеют в рамках отечественной школы функциональной грамматики содержание, в значительной степени отличное от того, которое вкладывается в него В.А. Плунгяном и В. Броем. В рамках концепции А.В. Бондарко *лимитативность* равна предельности и является ядром поля лимитативности как составной части функционально-семантического поля аспектуальности, ср.: «лимитативность трактуется нами как семантическая категория, объединяющая разные типы отношения действия (в широком смысле) к пределу, и вместе с тем как поле, охватывающее средства того или иного языка, служащие для выражения указанных отношений» [Бондарко 2006: 45]. Далее в рамках данной работы будет использоваться компромиссное наименование *(де)лимитативность*.

моменту или отрезку времени, четко выделяемому среди ряда других моментов или отрезков» [Маслов 1984; 2004: 42]. По-видимому, семантический признак *конкретности*, свойственный прогрессиву [Касевич 1988; 2006: 548], является наиболее устойчивым в его семантике, поскольку именно он сохраняется при расширении сочетаемостных возможностей прогрессива и его эволюции в сторону дуратива. В испанском языке прогрессив демонстрирует исключительно широкие возможности, связанные с полным охватом глагольной лексики⁵ параллельно с наличием в сфере прошедшего Имперфекта (противопоставленному Аористу) и комбинации Имперфекта и Прогрессива в форме Прогрессивного Имперфекта. Учет всех этих обстоятельств не позволяет безоговорочно считать испанский Прогрессив дуративом, «обозначающим срединную стадию у ситуации любого типа» [Плунгян 2000: 300] и склоняет к уточнению грамматической семантики испанского Прогрессива. По-видимому, идиоэтнической особенностью испанского Прогрессива является трансформация значения конкретности в более эмфатическое значение *актуализации* действия⁶, что достигается посредством акцентирования семы процессности в глаголах тех акциональных классов, в которых она имеется (терминативы, агентивы, ингрессивы), придания дополнительной временной локализованности («высвечивания» определенного участка из бесконечно длящегося состояния) у стативов и мультипликации действия моментативов⁷. Или:

⁵ В [Guzmán Tirado, Herrador del Pino 2000: 135] (в качестве комментария к утверждению из [Горбова 1996: 46] о том, что прогрессив в испанском языке охватывает всю глагольную лексику, за исключением самого глагола *estar* – **está estando*) со ссылкой на [De Miguel 1999: 3013–3014] высказывается мысль, что такое утверждение чересчур категорично, поскольку семантика прогрессива не сочетается, в частности, со стативностью. Например: **Juan está queriendo a sus hermanos* «Хуан любит своих братьев (и сестер)»; **Juan está sabiendo inglés* «Хуан знает английский язык»; **Juan está teniendo muchos hermanos* «Хуан имеет много братьев (и сестер)» [De Miguel 1999: 3013]. Отметим, однако, что вопреки обозначенным запретам и предсказаниям, в соответствии с которыми стативные глаголы (в частности, глагол *querer* ‘любить’) если и допускают прогрессив, то исключительно в случае «динамизации» ситуации (например, в контексте обстоятельственных групп типа *cada vez más* ‘с каждым разом все больше’: *Te estoy queriendo cada vez más* «Я люблю тебя все больше и больше» [De Miguel 1999: 3013–3014]), в испанских текстах можно обнаружить (хотя и с невысокой частотностью) случаи употребления стативных глаголов в прогрессивной форме и без каких бы то ни было признаков «динамизации». Ср.:

- a) *Ahora que me estás queriendo, yo no te puedo querer: las cosas buenas no llegan a tiempo ninguna vez.* (PROG.PRES.) «Сейчас, когда ты меня **любишь**, я не могу любить тебя: желаемое (букв.: хорошие вещи) никогда не приходит вовремя» (<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=664>)
- b) *...ni que la hubiese estado queriendo de veras para tomarlo tan a pecho...* (PROG.PLQPRF.SUBJ.) «и не то чтобы он ее по-настоящему **любил**, настолько, чтобы принимать это так близко к сердцу» (<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=1491>)
- c) *...pero ahora vete, que si volvemos a sacar las cuentas todavía me estás debiendo diez pesos* (PROG.PRES.) [Márquez II 1982: 94] «А сейчас, милый, проваливай с Богом. Если по совести, так ты мне еще **должен** десять песо»;
- d) *Creo que estoy necesitando un médico* (PROG.PRES.) [Márquez I 1979: 129] «Думаю, что и мне не мешало бы показаться врачу» (досл.: мне **нужен** врач);
- e) *Una poquita de Inquisición nos está haciendo buena falta* (PROG.PRES.) [Delibes 1979: 137] «Нам очень **не хватает** вмешательства Инквизиции» (досл.: «Немножко Инквизиции нам даже очень нужно»). Примеры c), d), e) из [Горбова 1996: 43].

⁶ Ср. с мнением [Yllera 1999: 3402] об «актуализирующем» видении ситуации (*visión* ‘actualizadora’), привносимом конструкцией <*estar* + герундий>.

⁷ Терминативы, агентивы, стативы и моментативы (accomplishments, activities, states, achievements) – аспектуальные классы глаголов, выделены З. Вендлером; здесь используются русские наименования соответствующих глагольных классов, принадлежащие В.П. Недялкову [Недялков 1986]. Ингрессивы – класс глаголов, выделенный А.А. Правдзивым [Правдзивый 1974] на испанском материале по признаку регулярности выражения некоторыми непредельными (не направленными на достижение внутреннего предела) глаголами начинательного значения в форме аориста при отсутствии указаний на пресеченность действия (*callar* «замолчать, молчать», *osipar* «занять, занимать», *encabezar* «возглавить, возглавлять» и др.).

- (1) Граммема прогрессива переводит действие в фокус, что в плане настоящего и прошедшего эквивалентно представлению действия как актуализированного в момент наблюдения.

1.1.3. При одновременной реализации аориста и прогрессива под влиянием последней граммемы снимается возможность точечного представления ситуации. Результирующее значение – *фокусное представление двусторонне ограниченной ситуации*⁸. В случае предельности глагольной лексемы (соотнесенности с правым пределом, равным естественному результату) противопоставление Прогрессивного Аориста и Непрогрессивного Аориста абсолютно релевантно (в смысле невозможности взаимозамены). Ср.:

- (1) *El albañil construyó la casa durante un año* (NONPROG.AOR.) ‘Рабочий построил дом за год’ *«Рабочий строил дом в течение года / год».
(2) *El albañil estuvo construyendo la casa durante un año* (PROG.AOR.) ‘Рабочий строил дом в течение года/год’⁹.

1.2. Прогрессивный (презентный) Перфект – *ha estado cantando* ‘(он / она) пел(а) (в течение какого-то времени и это событие / его последствия актуально в момент речи)’.

Прогрессивный Перфект – результат одновременной реализации грамем Перфекта (оппозиция Перфект / Неперфект) и Прогрессива (оппозиция Прогрессив / Непрогрессив).

1.2.1. Граммема (презентного) Перфекта на данном этапе развития испанского языка находится в той стадии эволюции, которую называют перфектом действия, или акциональным перфектом. Для него характерно то, что «в центре внимания обычно оказывается действие..., в том или ином отношении актуальное (выделение мос. – Е.Г.) для последующего временного плана и рассматриваемое с точки зрения этого плана», а не «некоторое состояние, обусловленное предшествующим изменением, действием в собственном смысле», что характерно для статического перфекта, или результата [Маслов 1984; 2004: 54].

⁸ Ср. в некотором роде отличную от предлагаемой здесь трактовку форм прогрессивного аориста типа *estuvo cantando* в [Nowikow 2003]. Автор, характеризуя результирующую семантику как ‘действие в процессе его протекания, ограниченное во времени’ («una acción en desarrollo limitada en el tiempo»), отказывается рассматривать аорист как аспектуальную грамему и считает ее темпоральной на том основании, что при аспектуальной трактовке аориста сумма семантических компонентов (‘перфективность’ аориста + ‘имперфективность’ прогрессива) «с очень малой долей вероятности дала бы в качестве конечного результата значение ‘имперфективности’» [Nowikow 2003: 204].

⁹ Имперфективная интерпретация формы Непрогрессивного Аориста в (1) (как и Перфекта и Плюсквамперфекта) не реализуется, в том числе и при использовании обстоятельства длительности *durante X tiempo* ‘в течение промежутка времени X’. Это связано с тем, что при глаголе с семантикой ‘строить’ возможен только один семантический тип Пациенса / Темы – квантованный, а при референтном и сдиничном квантованном Пациенте / Теме любая интерпретация граммемы аориста (= (де)лимитатива), отличная от законченности (достижения предела), исключена (см. [De Miguel 1999: 3000–3001]). Единственной возможностью получить имперфективную интерпретацию, при которой появляется значение незаконченности, является использование Прогрессива, как в (2).

Отметим также очень любопытный факт обратного влияния семантики граммемы на семантику адвербиального контекста, на который обратил мое внимание В.С. Храковский в ходе обсуждения этой работы. Речь идет о сдвиге в значении обстоятельственной группы типа *durante X tiempo*, которая в контексте перфективной граммемы, реализующей достижение правого предела у предельного глагола, изменяет значение длительности на значение срока: ‘в течение промежутка времени X’ → ‘за промежуток времени X’ (ср. (2) и (1)).

При сравнении таких двух грамм перфективной зоны в испанском языке, как перфект и аорист, оказывается, что они противопоставлены исключительно по отношению к признаку наличия / отсутствия актуальности расположенной в плане прошедшего ситуации для плана настоящего. При этом актуальность оценивается как таковая самим говорящим и поэтому может быть вполне субъективной. Некоторым образом выбор между этими грамматиками относится к области прагматики.

1.2.2. При одновременной реализации (презентного) Перфекта и Прогрессива под влиянием последней грамматики так же, как и в случае с Аористом, снимается возможность точечного представления ситуации, т.е. актуализации предела (как правого, так и левого) – стандартной интерпретации в случае реализации грамматики из перфективной зоны (ср. актуализацию правого предела в (1) при Непрогрессивном Перфекте). Результирующее значение – *фокусное представление двусторонне ограниченной ситуации, последствия которой релевантны в момент речи*. (Двусторонняя ограниченность, или (де)лимитативность, в Прогрессивном Перфекте возникает вследствие актуализации грамматикой Прогрессива срединной фазы ситуации, см. 1.1.2; то есть противопоставлены грамматика Прогрессивного Аориста и Перфекта не по отношению к признаку +/- (де)лимитативность, а по признаку +/- актуальность ситуации для плана настоящего.) В случае предельности глагольной лексики противопоставление Прогрессивного Перфекта и Непрогрессивного Перфекта абсолютно релевантно (в смысле невозможности взаимозамены). Ср.:

- (1) *El albañil ha construido la casa durante un año* (NONPROG. PRF.) ‘Рабочий построил дом за год’ *«Рабочий строил дом в течение года / год».
- (2) *El albañil ha estado construyendo la casa durante un año* (PROG. PRF.) «Рабочий строил дом в течение года / год».

2.1. Следствием анализа грамматической семантики Прогрессивного Аориста и Прогрессивного Перфекта является формулировка следующих гипотез относительно акциональных характеристик глагольных лексем, совместимых с «гибридными» грамматиками:

- (1) В семантике каждого из акциональных классов, совместимых с перфективно-имперфективными грамматиками, присутствует информация о срединной фазе ситуации, обозначенной глагольной лексемой.
- (2) Соответствующие срединные фазы ситуации по преимуществу агентивны (и, следовательно, процессуальны, а не стативны)¹⁰.
- (3) Различие между процессами и состояниями носит не дискретный, а континуальный характер.
- (4) Предельные (соотнесенные с пределом как естественным результатом действия) акциональные классы более частотны в «гибридных» формах, чем непредельные, поскольку именно для них характерно контрастное распределение прогрессива и непрогрессива.

2.2. Несколько слов о языковом материале. Для анализа были отобраны те испанские глаголы, которые (по материалам Корпуса) обнаружили наибольшую частотность употребления в перфективно-имперфективных формах. Из 508 лексем, которые появились хотя бы один раз в одной из двух интересовавших нас «гибридных» форм, были отобраны 10, исходя из следующих критериев:

¹⁰ См. уточнение в сносках 12 и 15 ниже.

1) количество вхождений: 10 и более (в каждой из двух анализируемых гибридных форм);

2) представленность в обеих перфективно-имперфективных формах.

Глаголы, вошедшие в анализируемый список (расположены по убыванию количества вхождений, информация о которых дана в скобках):

(5) *Hablar* «говорить» (141), *esperar* «ждать» (110), *hacer* «делать» (100), *mirar* «смотреть» (92), *trabajar* «работать» (90), *pensar* «думать» (67), *ver* «видеть» (40), *dar* «давать» (32), *vivir* «жить» (29), *buscar* «искать» (25).

2.3. Каждая из десяти отобранных глагольных лексем анализировалась по следующей схеме¹¹:

а) определялось акциональное значение имперфективных форм;

б) определялось акциональное значение перфективных форм;

с) проводился тест на агентивность, целью которого являлось отграничение состояний от процессов¹²;

а) определялось акциональное значение перфективно-имперфективных форм.

3.0. В данном разделе приводится анализ отобранных десяти глаголов по определенной в 2.3 схеме.

3.1. *hablar* «говорить» (141 вхождение)

а) Имперфективы – только неопределенная¹³ интерпретация:

(1) ...*se sientan en la acera, o se sientan en los carros, y están hablando tonterías horas de horas...* (PROG.PRES.) «...салятся на тротуар или на телеги и **говорят** глупости часами» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3004&ID=97022805>)

(2) *Hablaba y hablaba durante largos ratos y de vez en cuando me dirigía unas rápidas y sombrías miradas* (NONPROG.IMPF.) «**Говорил(а) и говорил(а)** подолгу и иногда бросал(а) на меня быстрые и мрачные взгляды» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1673&ID=90199865>)

(б) Перфективы – реализуются две интерпретации: (де)лимитативная – в контексте обстоятельств типа ‘*два часа / в течение двух часов*’ (1), (2), и с актуализацией левого предела, т.е. ингрессивная (3), (4). С правым пределом непреходный испанский глагол *hablar* ‘говорить’ не соотносится.

(1) «*Ambos hablaron durante un rato*», *afirmó la señora Mederos. «Hablaban en voz baja...»* (NONPROG.AOR.) «Оба **говорили** какое-то время – заявила сеньора Медерос, – Говорили тихо...»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8686&ID=107889458>)

(2) – *Has hablado un cuarto de hora.* (NONPROG. PRF.) «Ты **говорил** четверть часа» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3018&ID=97126361>)

¹¹ Здесь мы следуем методике определения акциональности глагольного предиката, предложенной С.Г. Татевосовым в [Татевосов 2005] и [Лютикова и др. 2006], и во всех случаях, когда не указано обратное, используем их номенклатуру.

¹² Ср.: «Аргументы предикатов, описывающих состояния, неагентивны [Dowty 1979; Chung, Timberlake 1985]. Любые тесты на агентивность (например, на сочетание с наречиями типа ‘нарочно’) в применении к стативам дают отрицательный результат» [Лютикова и др. 2006: 217]. (Таким образом, агентивность предопределяет нестативность (= процесс(уаль)ность), хотя обратное неверно: не все процессы агентивны, ср. *сохнуть, вянуть* и др. с неодушевленным аргументом.) Наряду с тестом на сочетаемость с наречиями типа ‘нарочно’ использовался тест на сочетаемость с глаголом *intentar* ‘пытаться; намереваться’.

¹³ Здесь и далее *неопределенный* понимается либо как не соотносительный с пределом, либо как не достигший предела.

- (3) ...ella no sabía decirle más pero él se acercó y la **habló** apasionadamente. (NON-PROG.AOR.) «...она не знала, что еще ему сказать, но он подошел и горячо **заговорил** с ней»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1690&ID=90662200>)

- (4) Un marinero se acercó y nos **habló** en un idioma totalmente desconocido, no lo podíamos entender... (NONPROG.AOR.) «Подошел матрос и **заговорил** с нами на каком-то совершенно неизвестном языке, мы не могли его понять»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1739&ID=91718362>)

с) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена сочетаемость с наречиями типа 'нарочно'. При этом имеется стандартная сочетаемость с глаголом *intentar* 'пытаться; намереваться' в вершине глагольной группы:

- (1) ...Bertl **intenta hablar** con Adam de política. (NONPROG.PRES.+ INF.) «Бертл **пытается говорить** с Адамом о политике»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2327&ID=95309579>)

- (2) Turbado por la sorpresa, aunque ella no demostró ninguna, **intenté hablar** para explicar un comportamiento tan extraño... (NONPROG.AOR.+ INF.) «Смешавшись от неожиданности, хотя она и не обнаружила никаких признаков чего-то подобного, я **попытался (за)говорить**, чтобы объяснить столь неожиданное поведение»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1800&ID=94170912>)

д) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) Se volvió al bar y **estuvo hablando** con su jefe y los amigos de él. (PROG.AOR.) «Он(а) обернулся (-ась) к бару и [некоторое время] **говорил(а)** со своим шефом и его друзьями» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1709&ID=91257349>)

- (2) – Con mucho gusto, señor, **he estado hablando** de termodinámica. He hecho hincapié en la naturaleza probabilística... (PROG. PRF.) «С большим удовольствием, сеньор, я **говорил** о термодинамике. Я подчеркнул вероятностную природу...»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2356&ID=95368707>)

Итак, глагол *hablar* 'говорить' обнаруживает свойства ингрессивно-непредельных глаголов и относится к классу <EP, P; P>¹⁴.

3.2. *esperar* «ждать» (110 вхождений)

а) Имперфективы – только непредельная интерпретация.

- (1) «Los guerrilleros **esperan** dos años para volver a secuestrar a alguien de la misma familia», dijo... (NONPROG.PRES.) «Боевики **ждут** два года, прежде чем вновь похитить кого-нибудь из той же семьи, – сказал(а) он(а)»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8352&ID=107573983>)

- (2) Sin embargo, aquí, en la consulta, igual **están esperando** cuatro o cinco horas y no dicen ni mi. (PROG.PRES.) «Тем не менее, здесь, в консультации, они тоже **ждут** по четыре или пять часов и даже и не пикнут»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3036&ID=97268689>)

б) Перфективы – реализуются две интерпретации: (де)лимитативная – в контексте обстоятельств типа 'два часа / в течение двух часов' (1), (2), и – в ряду последова-

¹⁴ Здесь используются условные обозначения, применяемые С.Г. Татевосовым: ES – ВХОЖДЕНИЕ В СОСТОЯНИЕ; EP – ВХОЖДЕНИЕ В ПРОЦЕСС; P – ПРОЦЕСС; S – СОСТОЯНИЕ. До точки с запятой записываются акциональные значения, реализуемые в перфективе, после нее – в имперфективе (см. [Лютикова и др. 2006]).

тельных событий – ингрессивная (с актуализацией левого предела) (3). С правым пределом глагол *esperar* ‘ждать’ не соотносится.

- (1) *...he ansiado tener un hijo y en realidad lo he esperado tres años.* (NONPROG. PRF.) «я очень хотел(а) иметь ребенка, и я действительно ждал(а) три года»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=4344&ID=101214998>)
- (2) *El gringo era el hombre por quien había esperado tantos años.* (NONPROG.PLQPRF.) «Янки был [именно] тем мужчиной, которого я ждал(а) столько лет»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1810&ID=94590579>)
- (3) *De regreso al taller percibió el olor de pabito de los fogones que estaba encendiendo Santa Sofía de la Piedad, y esperó en la cocina a que hirviera el café...* (NONPROG.AOR.) «Вернувшись в мастерскую, он(а) почувствовал(а) запах конфорок, которые разжигала Санта София де ла Пьедад, и стал(а) ждать на кухне, пока закипит кофе...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1785&ID=90641275>)

с) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена ни сочетаемость с наречиями типа ‘нарочно’, ни сочетаемость с глаголом *intentar* ‘пытаться; намереваться’. При этом наличествует сочетаемость с наречиями образа действия (1), (2):

- (1) *...lo único es que... yo espero fervientemente de que esta vez sí sea en serio* (NONPROG.PRES.+ INF.) «...единственное я... я жду всеми силами души (букв.: пламенно), что на этот раз действительно будет всерьез»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2997&ID=96918762>)
- (2) *...un odio que esperará cuidadosamente el día de evidenciarse* (NONPROG.FUT.+ INF.) «...ненависть, которая старательно будет ждать тот день, когда она станет явной»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1795&ID=93838745>)

Несмотря на не обнаруженную в чистом виде сочетаемость с наречиями типа ‘нарочно’, по-видимому, можно утверждать, что глагол *esperar* концептуализует процесс, а не состояние, поскольку он легко образует императив со стандартным значением¹⁵, ср.:

Espera hasta que comience el año. El primero de enero vas a escribir... (IMP.) «Жди начала года. Первого января напишешь...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1672&ID=90088745>)

d) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) *Recordemos que el pueblo judío estuvo esperando mucho tiempo por un Mesías que lo liberara del yugo romano.* (PROG.AOR.) «Вспомним же о том, что еврейский народ долго ожидал мессию, который освободит его от римского ярма»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8812&ID=107962726>)
- (2) – *Espere un momento, por favor. El minuto escaso que estuvo esperando se le hizo eterno.* (PROG.AOR.) «– Подождите секундочку, пожалуйста. Эта [ничтожная] минута ожидания (букв.: которую он ждал) показалась ему вечностью»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2352&ID=95362095>)
- (3) *Es la oportunidad que he estado esperando toda mi vida y no estoy dispuesto a desperdiciarla!* (PROG. PRF.) «Это шанс, которого я ждал всю мою жизнь, и я не намерен упустить его!»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1790&ID=91283084>)

¹⁵ Сделанный вывод имеет смысл только в рамках взятой за основу концепции (см. выше сноску 12). В литературе представлен и другой подход, в соответствии с которым агентивность / неагентивность (=контролируемость / неконтролируемость) и динамичность / статичность рассматриваются как два независимых признака [Булыгина, Шмелев 1997: 97–110, 147–148]. Соответственно, возможна комбинация [+ контролируемость] и [– динамичность], т.е. контролируемые (= агентивные) состояния.

Глагол *esperar* «ждать» обнаруживает свойства ингрессивно-непредельных глаголов и относится к классу <EP, P; P>.

3.3. *hacer* «делать»¹⁶ (100 вхождений)

а) Имперфективы – только непредельная интерпретация:

- (1) *A mí me parece que hace muchísimo.* (NONPROG.PRES.) «[А вот] мне кажется, что [он / она] **делает** очень много»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2979&ID=96186365>)
- (2) *Pero, en ese momento ellos no veían que estaban haciendo mal.* (PROG.IMPF.) «Но в тот момент они не понимали (букв.: «видели»), что **делают** плохо»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3157&ID=98164895>)

б) Перфективы реализуют две интерпретации: предельную (с кульминацией, равной достижению правого предела) (1), (2), и – в контексте обстоятельств типа ‘*два часа / в течение двух часов*’ – (де)лимитативную (3).

- (1) *Esta reflexión que hoy me hago, me la hice en aquel entonces: ¿Cómo es posible que...* (NONPROG.AOR.) «Это рассуждение, которое я делаю сегодня, я **сделал** и тогда: как это возможно, что...?»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2979&ID=96731472>)
- (2) *¿Hicieron un trabajo en equipo o una investigación individual?* (NONPROG.AOR.) «Они **сделали** работу коллективно или это индивидуальное исследование?»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3293&ID=99218613>)
- (3) *Durante toda la mañana hice lo imposible por concentrarme en mis actividades, sin resultado favorable.* (NONPROG.AOR.) «**В течение всего утра я делал(а)** невозможное, чтобы сконцентрироваться на своих делах, но без видимого результата»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1697&ID=91079586>)

в) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена сочетаемость с наречиями типа ‘нарочно’, но имеется стандартная сочетаемость с глаголом *intentar* ‘пытаться; намереваться’ в вершине глагольной группы:

- (1) *...va a hacer bien lo que, bueno o malo, quiere hacer, intenta hacer, robar, organizar una huelga o descubrir el Paso del Noreste.* (NONPROG.PRES.+ INF.) «будет хорошо **делать** то – хорошее или плохое – что хочет **сделать, намеревается сделать**: ограбить, организовать забастовку или открыть путь на северо-запад»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1673&ID=90187616>)

г) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) *Durante una época estuvo haciendo cosas minúsculas. Borraba, corregía, empezaba su trabajo una y otra vez...* (PROG.AOR.) «В течение какого-то времени [он / она] **делал(а)** незначительные вещи. Стирал(а), исправлял(а), начинал(а) свою работу снова и снова...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2525&ID=95719464>)
- (2) *Se ha estado haciendo una campaña del terror en torno a mí.* (PROG. PRF.) «Вокруг меня **проводилась** кампания террора»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8344&ID=107559705>)

Итак, переходный глагол *hacer* (*algo*) ‘делать (что-либо)’ является слабым предельным глаголом <ES, P; P>.

¹⁶ Глагол *hacer* «делать» часто используется для реализации лексической функции Oper, (о лексических функциях см., например [Иорданская, Мельчук 2007: 249–279]), выступая в качестве полувспомогательного глагола.

3.4. *mirar* «смотреть» (92 вхождения)

а) Имперфективы – только неопределенная интерпретация:

- (1) *David Hartman, de 49 años, miraba fijamente la armazón quemada de lo que fue su hogar durante ocho años.* (NONPROG.IMPF.) «Дэвид Хартман, 49 лет, пристально **смотрел** на обгоревший остов того, что было его домом в течение восьми лет»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=12390&ID=110401867>)
- (2) *...leo de prisa, la [la carta] introduzco nuevamente en el sobre, miro por última vez la pared blanca...* (NONPROG.PRES.) «...быстро читаю, снова вкладываю его [письмо] в конверт, в последний раз **смотрю** на белую стену»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2477&ID=95621033>)

б) Перфективы реализуют следующие интерпретации: точечная (1) и (де)лимитативная – в основном в контексте обстоятельств типа ‘*два часа/в течение двух часов*’ (2), (3), (4). В (3) в контексте союза *hasta que*, вводящего внешнюю правую границу действия, достижения предела (кульминации) не происходит, возникает лишь интерпретация прекращения ситуации¹⁷, т.е. у *mirar* отсутствует соотнесенность с правым пределом. При этом возможна актуализация левого предела (5), что может рассматриваться и как точечная реализация этого действия, а не вхождение в процесс (в таком случае (1) и (5) аналогичны).

- (1) *Kalú miró fríamente a aquel joven deportista.* (NONPROG.AOR.) «Калу холодно **посмотрел(а)** на этого молодого спортсмена»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1711&ID=91351881>)
- (2) *Me miró largamente.* (NONPROG.AOR.) «[Он/она] **посмотрел(а)** на меня долгим взглядом»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1724&ID=90815789>)
- (3) *Miró largamente la fotografía hasta que el papel se secó...* (NONPROG.AOR.) «[Он / она] долго **смотрел(а)** на фотографию, пока не высохла бумага»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1736&ID=91547396>)
- (4) *Daniel y yo lo miramos mucho tiempo, un tiempo que nos pareció muy largo...* (NONPROG.AOR.) «Даниэль и я **смотрели** на него/на это много времени, времени, которое показалось нам очень долгим»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1673&ID=90151250>)
- (5) *Daniel, el Mochuelo, subió al coro y desde allí miró fijamente a los ojos de la Virgen.* (NONPROG.AOR.) «Даниэль, [по прозвищу] Сыч, поднялся на хоры и оттуда пристально **стал смотреть / посмотрел** в глаза Богоматери»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1783&ID=92511259>)

с) Тест на агентивность. В данном случае имеем стандартную сочетаемость с глаголом *intentar* «пытаться; намереваться» в вершине глагольной группы; из адвербиалов с семантикой «нарочно» были обнаружены контексты с *intencionadamente* «преднамеренно, с умыслом» (3).

- (1) *¡No la mires así! – dice la novia poniendo una mano fría en el cuello del novio al que el codo de la madre oprime por el otro lado y que intenta mirar hacia su novia e ignora por qué le molesta que le diga «no la mires»...* (NONPROG.PRES.+ INF.) «Не смотри на нее так! – говорит невеста, кладя холодную руку на шею жениху, на которого с другой стороны давит локоть матери, и который **пытается смотреть** на свою невесту и не знает, почему его раздражает, что ему говорят “не смотри на нее”»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2033&ID=94897627>)

¹⁷ Не обнаружено ничего похожего на **miró la película* «посмотрел(а) фильм», **miró el espectáculo hasta el final* «посмотрел(а) спектакль до конца», т.е. дополнения типа инкрементальной темы при этом глаголе, по всей видимости, невозможны.

- (2) ...*intenta mirar hacia el exterior a través de la cortina troquelada...* (NONPROG.PRES.+ INF.) «**пытается (по)смотреть** на улицу через жалюзи...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2033&ID=94897627>)
- (3) – *También para don Luis habrá la suya – dijo don Tadeo mirando intencionadamente a Paca, que apenas había levantado los ojos de su labor.* (GER.) «– И до Дона Луиса дойдет очередь, – сказал Дон Тадео, **умышленно** глядя на Паку, которая почти не поднимала глаз (букв.: едва подняла глаза) от своей работы»
(<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=1200>)

d) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) *Vino una mujer, estuvo mirando, tocando...* (PROG.AOR.) «Пришла женщина, **смотрела**, трогала...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1793&ID=935357323>)
- (2) *El tipo ese que los ha estado mirando se pone de pie y se acerca a la mesa...* (PROG. PRF.) «Этот тип, который **смотрел** на них, поднимается и подходит к столику»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1788&ID=93004098>)

Итак, глагол *mirar* ‘смотреть’ обнаруживает свойства ингрессивно-непредельных глаголов и относится к классу <EP, P; P>.

3.5. *trabajar* «работать» (90 вхождений)

a) Имперфективы – только непредельная интерпретация:

- (1) *Da Vinci. Él era capaz de trabajar jornadas realmente avasalladoras. ¿Cómo lo hacía? Trabajaba dos horas y dormía quince minutos...* (NONPROG.IMPF.) «Да Винчи. Он был способен работать действительно изнуряющими рабочими сменами. Как он это делал? **Работал** два часа и спал пятнадцать минут...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2145&ID=95042137>)
- (2) – *No no, ella no trabaja, solamente en la casa...* (NONPROG.PRES.) «Нет, нет, она не **работает**, только дома...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3083&ID=97582749>)

b) Перфективы реализуют две интерпретации: ингрессивную (при поддержке контекста) (1) и – в основном в контексте обстоятельств типа ‘два часа / в течение двух часов’ – (де)лимитативную (2), (3).

- (1) *La duda trabajó desde el día de la llegada.* (NONPROG.AOR.) «Сомнение зародилось (букв.: **(за)работало**) со дня приезда»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1796&ID=93953437>)
- (2) ...*uno quiere tener de guía a un hombre como Edwards, que ha trabajado durante 25 años como guía turístico...* (NONPROG. PRF.) «каждому хочется иметь гидом такого человека, как Эдвардс, который 25 лет **(про)работал** гидом»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=12413&ID=110419757>)
- (3) *Durante toda su vida Moore trabajó el tema de la figura femenina yacente...* (NONPROG.AOR.) «В течение всей своей жизни Мур **разрабатывал** тему лежащей женской фигуры...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=6983&ID=104857074>)

c) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена сочетаемость с наречиями типа ‘нарочно’, но имеется стандартная сочетаемость с глаголом *intentar* «пытаться; намереваться» в вершине глагольной группы:

- (1) ...*el arte me emocione, y es el fundamento sobre el que intento trabajar.* (NONPROG.PRES.+ INF.) «искусство будит во мне эмоции, и это тот фундамент, на основе которого я **пытаюсь работать**»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2717&ID=95966318>)

- d) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.
- (1) ...y *estuve trabajando hasta – hasta que di a luz*. (PROG.AOR.) «и я **работала** до... до тех пор, как родила»
(http://elvira.lilf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html)
- (2) *Hicieron muy buena campaña pero son gentes que han estado trabajando mucho tiempo por la comunidad y que han respondido muy bien*. (PROG. PRF.) «Они провели очень хорошую кампанию, но это люди, которые долгое время **работали** на общество и очень хорошо вписались»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=4437&ID=101321777>)

Итак, *trabajar* «работать» – лексема, стандартно функционирующая как ингрессивно-непредельный глагол класса <EP, P; P> и в очень редких случаях получающая возможность иметь при себе прямое дополнение (см. (3) в b)), которое, при этом, не обнаруживает свойств инкрементальности, вследствие чего невозможной оказывается кульминация, равная достижению правого (естественного) предела.

3.6. *pensar* «думать» (67 вхождений)

- a) Имперфективы – только непредельная интерпретация:
- (1) *Lorenzo no contesta porque está pensando. Lo piensa durante toda mi visita mientras las maestras comentan las indudables bondades de la escuela...* (PROG.PRES.; NONPROG.IMPF.) «Лоренсо не отвечает, потому что **думает**. Он **думает** об этом в течение всего моего **визита**, пока учительницы обсуждают несомненные достоинства школы»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1785&ID=92733958>)
- (2) *Incluso, a estas alturas del artículo me doy cuenta de que yo estoy pensando de la misma forma que pensaba cualquier judío de hace más de dos mil años...* (PROG.PRES.; NONPROG.IMPF.) «И сейчас, в этом месте статьи, я отдаю себе отчет в том, что я **думаю** так же, как **думал** любой еврей, [живший] более двух тысяч лет назад»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8812&ID=107962768>)
- b) Перфективы – реализуются две интерпретации: точечная (1), (2) (точка, которая с большой долей вероятности может быть левым пределом) и – в контексте обстоятельств типа ‘два часа / в течение двух часов’ – (де)лимитативная (3), (4).
- (1) *Yo pensé de pronto que la habías liado otra vez, pero enseguida me dijeron que no...* (NONPROG.AOR.) «Я **подумал** вдруг, что ты сошелся с ней еще раз, но тут же мне сказали, что это не так»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1803&ID=94418664>)
- (2) *Pensó, de pronto, que debió ser la mujer de Simeón Calamaris*. (NONPROG.AOR.) «[Он / она] вдруг **подумал(а)**, что это должна была быть жена Симеона Каламариса»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1764&ID=92309823>)
- (3) *La Liebre, la Liebre pensó durante todo ese día, cómo la cambiaron estos pocos años...* (NONPROG.AOR.) «Зайка, Зайка, – **думал(а)** [он / она] **весь этот день**, – как изменили ее эти немногие годы...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1737&ID=91560668>)
- (4) *Todo ese tiempo soñé y pensé durante las noches en ella...* (NONPROG.AOR.) «**Все это время** я мечтал и **думал** ночами о ней...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1739&ID=91722128>)

c) Тест на агентивность. В данном случае имеем затрудненную¹⁸ сочетаемость с глаголом *intentar* «намереваться» в вершине глагольной группы (1), (2); на сочетае-

¹⁸ Крайне редкую – один случай; при этом речь идет о второй позиции в сочиненной группе – (1); в (2) – с оператором отрицания.

мость с адвербиалами типа 'нарочно' имеется лишь один контекст с *adrede* «намеренно, нарочно, обдуманно; специально» (3).

- (1) *Ella me mira con ojos de súplica. Intenta congraciarse conmigo. Y pensar que la gorda nunca fue mi amiga.* (NONPROG.PRES.+ INF.) «Она смотрит на меня умоляющими глазами. **Пытается подлизаться** ко мне. И **думать**, что толстуха никогда не была моей подругой»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1683&ID=90576104>)

- (2) *Yo recuerdo cuando Andy se murió... Tuvimos que guardar sus fotos, quitarlas de encima de la tele y de los dormitorios para intentar no pensar tanto en él, y aún así no parábamos de llorar.* (INF.+ INF.) «Я вспоминаю, когда Энди умер... Нам пришлось убрать все его фотографии, снять их с телевизора и вынести из спален, чтобы **пытаться не думать** о нем столько, и даже при всем этом мы не прекращали плакать»

(<http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/atrasados.html>)

- (3) *Una nueva duda me vino a la cabeza: ¿Ese trabajo lo buscó él, o se lo ofrecieron? Porque si era lo segundo, la cosa cambiaba mucho. Rechacé aquella idea y pensé adrede que la iniciativa había partido del cura.* (NONPROG.AOR.) «Новое сомнение пришло мне в голову: эту работу он сам искал или ему ее предложили? Потому что, если верно второе, ситуация существенно менялась. Я отверг эту идею и **намеренно стал думать**, что инициатива исходила от священника»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1709&ID=91291537>)

d) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) *Estuvo pensando por un buen rato en un plan, hasta que por fin tuvo una idea ...* (PROG.AOR.) «[Он / она] **думал(а)** довольно долго о плане, пока, наконец, не появилась идея...»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1937&ID=94772600>)

- (2) – *He estado pensando y tengo que decirte que es una estupidez que te cases – me soltó.* (PROG.PRF.) «– Я **(по)думал(а)** и должен(на) сказать тебе, что это глупость – то, что ты женишься (выходишь замуж), – высказал(а) он(а) мне»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1789&ID=93169035>)

Итак, *pensar* «думать» обнаруживает свойства ингрессивно-непредельных глаголов – <EP, P; P>.

3.7. *ver* «видеть» (40 вхождений)

a) Имперфективы – только непредельная интерпретация:

- (1) *Acababa mucho tiempo que no veía fantasmas, pero ahora acabo de ver uno.* (NONPROG.IMPF.) «(Я уже) долгое время не **видел(а)** призраков, но вот сейчас только что одного **увидел(а)**»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1805&ID=94555774>)

- (2) *Así como ahora los veo a ustedes, así lo veía a él durante muchas mañanas cuando compartíamos los almuerzos en el campamento de la sierra.* (NONPROG.PRES.; NONPROG.IMPF.) «Вот так, как я сейчас вас **вижу**, так я **видел(а)** его много раз по утрам, когда мы вместе обедали в лагере в горах»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1904&ID=94728374>)

b) Перфективы – реализуются две интерпретации: точечная (возможна трактовка как ингрессивной) (1), (2), и – в контексте обстоятельств типа 'два часа / в течение двух часов' – (де)лимитативная (3), (4).

- (1) *Llegaron hasta la verja que rodeaba el patio y asomándose vieron a las lavanderas que golpeaban las ropas en tablones casi sobre el agua...* (NONPROG.AOR.) «[Они] дошли до ограды, окружавшей двор, и, выглянув, **увидели** прачек, которые колотили белье на мостках почти что над самой водой...»

(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1740&ID=91760361>)

- (2) *Apenas la vi, mi pecho palpitó, como si me hubieran asustado...* (NONPROG.AOR.) «Едва лишь я ее **увидел**, мое сердце (букв.: грудь) затрепетало, как будто меня испугали...» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1739&ID=91711049>)
- (3) *Después supe su historia de viejo luchador social. Después lo vi durante muchos años protagonizando múltiples eventos del gobierno cubano. Después supe de su muerte.* (NONPROG.AOR.) «Потом я узнал его историю давнего борца на социальном фронте. Потом я его **видел в течение многих лет** на первых ролях во время многочисленных мероприятий кубинского правительства. Потом я узнал о его смерти...» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8517&ID=107768093>)
- (4) *Durante casi cuarenta años he visto desfilar por el retablo nacional a homosexuales disfrazados de varoncitos.* (NONPROG. PRF.) «**В течение почти сорока лет я видел(а)**, как проходили по национальной сцене гомосексуалисты в мужских костюмах» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8918&ID=108031850>)

с) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена сочетаемость с наречиями типа 'нарочно', но имеется стандартная сочетаемость с глаголом *intentar* 'пытаться; намереваться' в вершине глагольной группы:

- (1) *Yo salgo. Ten cuidado con las cartas que – yo intento no vértelas pero en cuanto levanto la vista...* (NONPROG.PRES.+ INF.) «Я хожу. Будь осторожнее с картами – я **пытаюсь не видеть** твои, но как только я поднимаю глаза...» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3758&ID=100403196>)
- (2) *Los más pequeños saltaban por encima de la valla para intentar ver al ilustre.* (INF.+ INF.) «Самые маленькие забирались на изгородь, чтобы **попытаться увидеть** знаменитость» (<http://www.ficticia.com/indicePorTitulo.html>)
- (3) *Hice extremados esfuerzos por intentar ver lógica en lo que decía José sobre los orígenes de su familia...* (INF.+ INF.) «(Я) предпринял невероятные усилия, чтобы **попытаться увидеть** логику в том, что говорил Хосе о происхождении своей семьи» (<http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/atrasados.html>)

д) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) *Sí, porque hemos estado viendo, antes, durante el descanso, las estadísticas – ...* (PROG. PRF.) «Да, потому что мы **видели**, раньше, во время перерыва, статистические данные...» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=4478&ID=101376691>)
- (2) *La gente de Jalisco estuvo viendo esto como una total y absoluta provocación...* (PROG.AOR.) «Люди в Халиско рассматривали (букв.: **видели**) это как полную и абсолютную провокацию...» (<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=4028&ID=100777657>)

Итак, глагол *ver* «видеть» является, по-видимому, ингрессивно-непредельным (<EP, P; P>), а не инцептивно-стативным (<ES, S; S>). К этому выводу склоняет также факт образования императива¹⁹, ср.:

- (1) – *Se fue solo – había dicho, orgulloso, el padre de Ahmed a todos sus vecinos – y ahora vuelve con una mujer, dos hijos, y regalos para toda la familia. Venid, ved a mi hijo, Ahmed... Ahmed «el triunfador».* (IMP.) «– Он ушел один, – с гордостью сказал отец Ахмеда всем своим соседям. – А сейчас он вернулся с женой, двумя детьми и подарками для всей семьи. Приходите, посмотрите на (букв.: **увидьте**) моего сына Ахмеда... Ахме-

¹⁹ Ср., впрочем, мнение Ю.Д. Апресяна: «Известно, что чем глагол ближе к состояниям (стативам), тем больше вероятность того, что у него не будет формы ПОВЕЛ (= повелительного склонения. – Е.Г.). Ср., например, невозможность ПОВЕЛ от глаголов *ver* (*видь) и *oír* (*слышь). К этому можно добавить, что если номинально такая форма может быть образована (ср. *считай, знай, стыдись, гордись, понимай, пойми, помни* и др.), она никогда не имеет прототипического для нее значения побуждения» [Апресян (ред.) 2006: 93].

да Победителя»

(<http://www.ficticia.com/indicePorTitulo.html>)

- (2) *Y si no lo crees, veme a mí: una de esas balas inútiles fue la que me perjudicó de a tiro.* (IMP.) «И если ты этому не веришь, посмотри на (букв.: увидь) меня: одной из этих бесполезных пуль была та, что меня ранила»
(<http://www.ficticia.com/indicePorTitulo.html>)

3.8. *dar* «давать»²⁰ (32 вхождения)

а) Имперфективы – только неопределенная интерпретация:

- (1) *...se cree, digo, que el autor realmente **está dando** una visión crítica del... del mundo en el cual se vive...* (PROG.PRES.) «считается, говорю, что автор действительно **дает** некий критический взгляд на... на мир, в котором живет»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3233&ID=988740224>)
- (2) – *Pues nosotros... muchos llegan totalmente desorientados y entonces les **damos** en primer lugar ánimo espiritual para enfrentarse con su nueva vida.* (NONPROG.PRES.) «– Ну мы... многие приходят совершенно потерянные и тогда мы **даем** им в первую очередь духовную поддержку, чтобы они могли войти в новую жизнь»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3045&ID=97336932>)

б) Перфективы – реализуются две интерпретации: с кульминацией (предельная интерпретация) (1) и – в контексте обстоятельств типа *два часа / в течение двух часов* – (де)лимитативная (2), (3), (4).

- (1) *El estilo narrativo aparentemente sencillo de Kafka **dio** una nueva profundidad al principio expresionista...* (NONPROG.AOR.) «Внешне простой повествовательный стиль Кафки (**при**)дал новую глубину экспрессионистическому принципу...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=6519&ID=103604728>)
- (2) *...nuestro Pancholo tiene el corazón noble, llenito de ese amor que le **dimos durante veinticuatro años** y no va a despreciar a quienes le quisieron tanto...* (NONPROG.AOR.) «у нашего Панчоло благородное сердце, наполненное той любовью, которую мы **да(ва)ли** ему **в течение 24 лет**, и он не сможет пренебречь теми, кто так его любил»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1754&ID=91927677>)
- (3) *...lo envolvió en frazadas calientes y le **dio** claras de huevos **durante dos días**, hasta que el cuerpo estragado recobró la temperatura...* (NONPROG.AOR.) «[он / она] завернул(а) его в теплые одеяла и **давал(а)** ему яичные белки **в течение двух дней**, пока температура этого измученного тела не пришла в норму»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1785&ID=92668593>)
- (4) *...a cantidad de pintores que **ha dado** Italia... o que **dio** Italia **durante dos siglos**... que es realmente increíble, increíble* (NONPROG. PRF.; NONPROG.AOR.) «множеству живописцев, которое **дала** Италия... или **давала** Италия **в течение двух веков**... которое действительно невообразимо, невообразимо»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3019&ID=97133718>)

в) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена сочетаемость с наречиями типа 'нарочно', но имеется стандартная сочетаемость с глаголом *intentar* 'пытаться; намереваться' в вершине глагольной группы:

- (1) *Las reglas de este deporte cambian frecuentemente para **intentar dar** más velocidad <...>* (INF.+ INF.) «Правила в этом виде спорта изменяются часто, с целью увеличения скорости (букв.: чтобы **попытаться да(ва)ть** большую скорость)»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=7108&ID=105250853>)

²⁰ Глагол *dar* «давать» в подавляющем большинстве случаев используется для реализации лексической функции Oper₁ (о лексических функциях см., например [Иорданская, Мельчук 2007: 249–279]), выступая в качестве полувспомогательного глагола.

- (2) *Bueno – bueno, la verdad, aquí – intentamos cada vez **dar** más y más.* (NONPROG.PRES.+ INF.)
«Ну, по правде говоря, здесь мы **пытаемся** каждый раз **да(ва)ть** больше и больше»
(http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html)

d) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) *Tres años **estuvo dando** vueltas por Latinoamérica.* (PROG.AOR.) «Три года [он / она] **колесил(а)** (букв.: **давал(а) витки**) по Латинской Америке»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=9157&ID=108273435>)
(2) *Este señor siempre **ha estado dando** ideas y...* (PROG. PRF.) «Этот господин всегда **(вы)давал** идеи и...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3205&ID=98578438>)

Итак, в испанском языке глагол *dar* «давать» является слабым предельным глаголом (<ES, P; P>).

3.9. *vivir* «жить» (29 вхождений)

a) Имперфективы – только неопределенная интерпретация:

- (1) *Algunas plantas, generalmente árboles, **viven** mucho más tiempo que los animales.* (NONPROG.PRES.) «Некоторые растения, в основном деревья, **живут** намного дольше, чем животные»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=14114&ID=112255997>)
(2) *Sólo una casa estaba habitada: la de Dora y Julia Aldana, quienes **vivían** solas desde el tiempo que nadie se acuerda.* (NONPROG.IMPF.) «Только один дом был обитаемым: дом Доры и Хулии Андана, которые **жили** одни с незапамятных времен»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1706&ID=91194215>)
(3) *El tiempo no existía. **Estaba viviendo** algo prohibido para el hombre.* (PROG.IMPF.) «Время не существовало. [Он / она] **проживал(а)** нечто запретное для человека»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=8072&ID=106989907>)

b) Перфективы – реализуются две интерпретации: в контексте обстоятельств типа *два часа / в течение двух часов* – (де)лимитативная (1), (2), и – в ряду последовательных событий – ингрессивная (3), (4).

- (1) *Al principio tuve miedo y **viví largo tiempo** acompañado de él.* (NONPROG.AOR.) «Вначале мне было страшно, и я **долгое время жил** в этом страхе»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1673&ID=90208074>)
(2) *Me adoptaron muy pequeña, luego **vivimos un tiempo** en Cuba y otro en los Estados Unidos.* (NONPROG.AOR.) «Меня удочерили совсем маленькой, потом **одно время мы жили** на Кубе, а потом в США»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1752&ID=92145829>)
(3) *Juntaron un dinerito y aparte de una televisión a color, compraron un hermoso jarrón... Y **vivieron** las dos muy felices para siempre.* (NONPROG.AOR.) «Скопили денег и кроме цветного телевизора купили красивый вазон... И **зажили** обе очень счастливо на всю жизнь»
(<http://www.ficticia.com/indicePorTitulo.html>)
(4) *Abandonó su ciudad natal de Cienfuegos y **vivió** alejado de la política en la pequeña finca Managuaco, en San José de Las Lajas, en la provincia de La Habana.* (NONPROG.AOR.) «[Он] покинул свой родной город Сьенфуэгос и **зажил**, оставив политику, в маленьком поместье Манагуако, в Сан Хосе де Лас Лахас, в провинции Гавана»
(<http://www.elnuevoherald.com>)

c) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена сочетаемость с наречиями типа 'нарочно', но имеется стандартная сочетаемость с глаголом *intentar* 'пытаться; намереваться' в вершине глагольной группы:

- (1) *Sus ingenieros construyeron carreteras y canales comparables a los de los romanos, y una próspera sociedad urbana **intentó** vivir de acuerdo con los ideales morales de Confucio.* (NONPROG.AOR.+ INF.) «Их инженеры (по)строили дороги и каналы, сравнимые с римскими, и процветающее урбанистическое общество (по)пыталось жить в соответствии с этическими идеалами Конфуция»
(http://es.encarta.msn.com/artcenter_/browse.html)
- (2) *...hay que evitar las disputas delante de los niños, hay que **intentar** vivir cada día y el cada día con una ilusión constante.* (INF.+ INF.) «нужно избегать споров в присутствии детей, нужно **пытаться** жить каждым днем и каждый день – с постоянным предвкушением [чего-то хорошего]»
(http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html)
- d) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.
- (1) *Esa chica habla muy bien. **Estuvo** viviendo en Inglaterra, antes, no sé, así que...* (PROG.AOR.) «Эта девушка говорит очень хорошо. Она **жила** в Англии, раньше, не знаю, так что...»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2922&ID=936314583>)
- (2) *...solamente se da cuenta de lo que es la medicina, cuando **ha estado** viviendo en un hospital...* (PROG. PRF.) «...понимаешь, что такое медицина, только когда (по)жил в больнице»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3143&ID=98040850>)

Итак, *vivir* «жить» – ингрессивно-непредельный глагол < EP, P; P>.

3.10. *buscar* «искать» (25 вхождений)

a) Имперфективы – только непредельная интерпретация:

- (1) *...en el África subsahariana 6 millones de personas **buscan** trabajo cada año en medio de una situación de recesión económica.* (NONPROG.PRES.) «...в Африке южнее Сахары 6 миллионов человек каждый год **ищут** работу в ситуации экономического спада»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=7529&ID=106334649>)
- (2) *...un instrumento musical que era justamente lo que **estaba buscando** hacían diez años...* (PROG.IMPF.) «музыкальный инструмент, который был именно тем, что [он/она/я] **искал(а)** десять лет тому назад»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3118&ID=97835187>)

b) Перфективы – реализуется (де)лимитативная интерпретация (1), (2) или ингрессивная (при актуализации левого предела в ряду последовательных событий) (3).

- (1) *...le dijo: – Gilberto, **buscaste** sin éxito **durante mucho tiempo** la mariposa azul.* (NONPROG.AOR.) «[он / она] сказал ему: “Хильберто, ты долго и безуспешно **искал** синюю бабочку”»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1693&ID=907001162>)
- (2) *...habían perdido a cincuenta hombres en Badr, **buscaron** la revancha un año después en una gran batalla que tuvo lugar en la colina...* (NONPROG.AOR.) «[они] потеряли 50 человек в Бадре, [и] **искали** реванша год спустя в большом сражении на холме»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=7717&ID=106707335>)
- (3) *...mujer de la limpieza, la asistente como él la llamaba, llegó y **buscó** su aspiradora en el lugar donde habitualmente la guardaba, no la encontró.* (NONPROG.AOR.) «уборщица, “ассистентка”, как он ее называл, пришла и **стала** **искать** свой пылесос там, где обычно его оставляла, [но] не нашла его»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=2429&ID=95524927>)

c) Тест на агентивность. В Корпусе не обнаружена сочетаемость с наречиями типа ‘нарочно’, но имеется стандартная сочетаемость с глаголом *intentar* ‘пытаться; намереваться’ в вершине глагольной группы:

- (1) ...*se estableció una colaboración para intentar buscar las causas genéticas del melanoma*. (INF.+ INF.) «было налажено сотрудничество, чтобы попытаться найти генетические причины [возникновения] меланомы»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=6186&ID=103017801>)
- (2) *Intentaba buscar argumentos para mi defensa y su risa, como de costumbre, me interrumpió...* (NONPROG.IMPF.+ INF.) «(Я) пытался(ась) искать аргументы в свою защиту, но его / ее смех, как обычно, прервал меня»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=24446&ID=95559998>)

d) Перфективно-имперфективные формы имеют только (де)лимитативную интерпретацию.

- (1) *Sí. Se llamaba Sesenta personajes en busca de autor, pero estuvo buscando empresario que se lo contratara, y tuvo que rebajar el coste*. (PROG.AOR.) «Да. [Он] назывался “60 персонажей в поисках автора”, но [он/она] искал(а) импресарио, с которым можно было бы заключить контракт, и вынужден(а) был(а) снизить цену»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=3778&ID=100457501>)
- (2) – *Te he estado buscando todo el día*. (PROG. PRF.) «– Я искал(а) тебя весь день»
(<http://www.corpusdelespanol.org/x4.asp?t=1796&ID=93877491>)

Итак, *buscar* «искать» – <EP, P; P>, т.е. ингрессивно-непредельный глагол.

4. *Итоги*. Анализ десяти глаголов, с наибольшей частотностью употребляющихся в «гибридных» перфективно-имперфективных формах (см. ниже *Таблицу 1*), позволяет сделать следующие выводы.

4.1. Из выдвинутых выше (в разделе 2.2) четырех гипотез подтверждаются первые три. Повторим их здесь и приведем аргументацию.

- (1) В семантике каждого из акциональных классов, совместимых с перфективно-имперфективными граммемами, присутствует информация о срединной фазе ситуации, обозначенной глагольной лексемой.

Непредельная интерпретация, реализующаяся в имперфективе, равно как и (де)лимитативная интерпретация, стандартная для «гибридных» форм²¹, возможны именно по причине наличия информации о срединной фазе ситуации, обозначаемой соответствующими лексемами.

- (2) Соответствующие срединные фазы ситуации по преимуществу агентивны (и, следовательно, процессуальны, а не стативны).

«Облегченный» вариант теста на агентивность (сочетаемость с глаголом *intentar* «пытаться; намереваться») прошли все анализируемые глаголы кроме глагола *esperar* «ждать»; стандартный вариант теста (на сочетание с наречиями типа ‘нарочно’) прошли глаголы *mirar* «смотреть» и *pensar* «думать».

- (3) Различие между процессами и состояниями носит не дискретный, а континуальный характер.

О подтверждении данной гипотезы говорят два факта. Во-первых, различие между *mirar* «смотреть» и *ver* «видеть», против всех ожиданий, оказалось в определенном смысле количественным: первый обнаруживает сочетаемость и с наречиями типа ‘нарочно’ и с

²¹ Ср. с мнением П.М. Бертинетто относительно семантики испанских перфективно-прогрессивных форм: «In conclusion, Spanish St(ate)-PROGR (the label ‘State-PROGR’ indicates periphrases based on auxiliary verbs approximately meaning “be, stand” with perfective tenses) expresses a perfective, durative and (in most cases) atelic situation». Оговорка «in most cases» связана с тем, что, как отмечает автор, «some caution is in order concerning telicity, because (as pointed out by Squartini, p.c.) one can find examples such as *Estuvimos investigando todos los locales de Valladolid* ‘We kept searching all the bars of Valladolid’, which seems to suggest that the search was conducted till the end. However, I am inclined to think that this is simple a pragmatic implicature, rather than a true semantic effect» [Bertinetto 2000: 571].

глаголом *intentar* «пытаться; намереваться», а второй – только с *intentar*²². Во-вторых, в случае с *esperar* «ждать» – единственным глаголом, по данным Корпуса не обнаружившим сочетаемость с *intentar* «пытаться; намереваться», с учетом результата дополнительных процедур (образование императива со стандартным значением) все же можно сделать вывод о, скорее, агентивном (и, следовательно, процессуальном) характере глагола.

4.2. Последняя гипотеза –

- (4) Предельные (соотнесенные с пределом как естественным результатом действия) акциональные классы более частотны в «гибридных» формах, чем непредельные, поскольку именно для них характерно контрастное распределение прогрессива и непрогрессива не подтвердилась: из 10 глаголов только 2 (*hacer* «делать» и *dar* «давать») являются предельными, т.е. соотнесенными с правым пределом, равным достижению естественного результата. Этот результат подводит нас к следующей гипотезе, проверка которой выходит за пределы данной работы:
- (5) Противопоставление Прогрессива и Непрогрессива в испанском языке имеет не привычную аспектуальную направленность, призванную противопоставить реализацию различных возможных для данной ситуации фрагментов, а некую другую, возможно, прагматически-коммуникативную.

Таблица 1

Итоговые данные по принятой схеме анализа

Глагольная лексема	Интерпретация в имперфективе	Интерпретация в (непрогрессивном) перфективе	Агентивность ^{2,3}	Интерпретация в перфективно-имперфективных формах
<i>hablar</i> «говорить»	непредельная	1. ингрессивная 2. (де)лимитативная	+	(де)лимитативная
<i>esperar</i> «ждать»	непредельная	1. ингрессивная 2. (де)лимитативная	+/-	(де)лимитативная
<i>hacer</i> «делать»	непредельная	1. предельная (с актуализацией правого предела) 2. (де)лимитативная	+	(де)лимитативная
<i>mirar</i> «смотреть»	непредельная	1. точечная или ингрессивная 2. (де)лимитативная	+ !	(де)лимитативная
<i>trabajar</i> «работать»	непредельная	1. ингрессивная 2. (де)лимитативная	+	(де)лимитативная
<i>pensar</i> «думать»	непредельная	1. точечная или ингрессивная 2. (де)лимитативная	+ !	(де)лимитативная
<i>ver</i> «видеть»	непредельная	1. точечная или ингрессивная 2. (де)лимитативная	+	(де)лимитативная
<i>dar</i> «дать»	непредельная	1. предельная (с актуализацией правого предела) 2. (де)лимитативная	+	(де)лимитативная
<i>vivir</i> «жить»	непредельная	1. (де)лимитативная 2. ингрессивная	+	(де)лимитативная
<i>buscar</i> «искать»	непредельная	1. (де)лимитативная 2. ингрессивная	+	(де)лимитативная

²² При этом от *ver* «видеть» (равно как и от *mirar* «смотреть») образуется императив.
²³ Знаком «!» отмечены те глаголы, которые обнаруживает сочетаемость не только с глаголом *intentar* «намереваться», но и с наречиями типа ‘нарочно’.

4.3. Анализ глаголов, проведенный по методике определения акциональности С.Г. Татевосова (см. [Татевосов 2005; Лютикова и др. 2006]), не дает полностью удовлетворительных результатов, поскольку не позволяет различить два неидентичных, по моему мнению, акциональных класса глаголов: агентивный ингрессив и (двухкомпонентный) моментативно-агентивный (см. Таблицу 2).

Представляется, что эти два набора акциональных значений имеют существенные различия и обладающие ими глагольные лексемы могут быть разграничены на основании специального теста. Дело в том, что глаголы двухкомпонентного акционального класса (моментатив + агентив, т.е. моментативно-агентивного, и моментатив + статив, т.е. моментативно-стативного) демонстрируют отличное от ингрессивов поведение в рамках теста, призванного выявить способность/неспособность глагола обозначать однократный непрерывный процесс, лежащий в двух смежных временных планах, ср.: *ha pensado y sigue pensando* «[он/она] подумал(а) и продолжает думать» (моментатив + агентив / статив)²⁴.

В отличие от терминативов, соотнесенных с правым пределом, подобные глаголы допускают употребления такого рода (ср. невозможность: **ha construido la casa y sigue construyendola* «[он/она] построил(а) дом и продолжает его строить»). В отличие же от ингрессивов, мгновенное «проявление» действия (*ha pensado* «подумал(а)») не влечет за собой непосредственного и обязательного его развертывания в виде процесса или состояния (*sigue pensando* «продолжает думать»), т.е. здесь отсутствует неразрывная связь возникновения действия (состояния) и его последующего развития (наличия), что является типичным для ингрессивной акциональности, ср.: *de pronto calló y seguía callando* «[он/она] вдруг замолчал(а) и продолжал(а) молчать» и *de pronto pensó y seguía pensando* «[он/она] вдруг подумал(а) и продолжал(а) думать».

Таблица 2

Акциональная характеристика десяти анализируемых глаголов

	Глагольная лексема	Акциональная характеристика (по номенклатуре С.Г. Татевосова)	Акциональная характеристика (по авторской номенклатуре)
1	<i>hablar</i> «говорить»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	агентивный ингрессив
2	<i>esperar</i> «ждать»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	агентивный ингрессив
3	<i>hacer</i> «делать»	<ES, P; P> слабый предельный	терминатив
4	<i>mirar</i> «смотреть»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	моментативно-агентивный
5	<i>trabajar</i> «работать»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	агентивный ингрессив
6	<i>pensar</i> «думать»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	моментативно-агентивный
7	<i>ver</i> «видеть»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	моментативно-агентивный
8	<i>dar</i> «дать»	<ES, P; P> слабый предельный	терминатив
9	<i>vivir</i> «жить»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	агентивный ингрессив
10	<i>buscar</i> «искать»	<EP, P; P> ингрессивно-непредельный	агентивный ингрессив

²⁴ Это выделенные Ю.С. Масловым в знаменитой статье 1948 г. (на русском материале) по остаточному принципу глаголы «непосредственного, непрерывного эффекта», т.е. такие действия, которые, даже будучи взяты в сколь угодно краткий момент своего протекания, не могут мыслиться как оставшиеся «неэффективными», «безуспешными» [Маслов 1948; 2004: 86]. Особый характер видового противопоставления в подобных парах отмечается и в [Гловинская 1982], причем подчеркивается периферийность этой группы глаголов. Видовос противопоставление между формами НСВ и СВ для таких глаголов описывается как «НСВ – ‘действовать’ или ‘быть в состоянии’, а СВ – ‘начать действовать, действовать в течение какого-то времени и перестать действовать’ или ‘начать быть в каком-то состоянии, быть в нем в течение какого-то времени и перестать быть’» [Гловинская 1982: 97]. Подробнее см. в [Горбова 1996: 61–62].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Апресян (ред.) 2006 – Языковая картина мира и системная лексикография / Отв. ред. Ю.Д. Апресян. М., 2006.
- Бондарко 2006 – А.В. Бондарко. Содержание и типы аспектуальных отношений // Теория функциональной грамматики. Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис. М., 2006.
- Брой 1997 – В. Брой. Семантика глагольного вида как отвлечение от предельных свойств лексем (иерархическая модель компонентов) // Семантика и структура славянского вида. Kraków, 1997.
- Булыгина, Шмелев 1997 – Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев. Языковая актуализация мира (на материале русской грамматики). М., 1997.
- Гловинская 1982 – М.Я. Гловинская. Семантические типы видовых противопоставлений русского глагола. М., 1982.
- Горбова 1996 – Е.В. Горбова. Сопоставительный анализ категорий поля аспектуальности в русском и испанском языках и их речевой реализации: Дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1996 (<http://www.genling.nw.ru/person/Gorbova.htm>)
- Горбова 2002 – Е.В. Горбова. Оппозиция имперфект / аорист в испанском языке // Материалы XXXI Всероссийской научно-методич. конф. преподавателей и аспирантов. Вып. 22. Секция общего языкознания. Ч. 1. СПб., 2002.
- Горбова 2003 – Е.В. Горбова. Анализ пересечения оппозиций имперфект / аорист и перфект / неперфект в испанском языке (на материале лингвистического эксперимента) // Мат-лы XXXII Междунар. филол. конф. Вып. 24. Общее языкознание. Ч. 1. СПб., 2003.
- Горбова 2004 – Е.В. Горбова. Прогрессивные формы перфекта испанского глагола (на материале лингвистического эксперимента) // Мат-лы XXXIII Междунар. филол. конф. Общее языкознание. СПб., 2004.
- Иорданская, Мельчук 2007 – И.Н. Иорданская, И.А. Мельчук. Смысл и сочетаемость в слове. М., 2007.
- Касевич 1988 – В.Б. Касевич. Семантика. Синтаксис. Морфология. М., 1988.
- Касевич 2006 – В.Б. Касевич. Труды по языкознанию. СПб., 2006.
- Лютикова, Татевосов и др. 2006 – Е.А. Лютикова, С.Г. Татевосов, М.Ю. Иванов, А.Г. Пазельская, А.Б. Шлуинский. Структура события и семантика глагола в карачаево-балкарском языке. М., 2006.
- Маслов 1984 – Ю.С. Маслов. Очерки по аспектологии. Л., 1984.
- Маслов 2004 – Ю.С. Маслов. Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание. Языки славянской культуры. М., 2004.
- Недялков 1986 – В.П. Недялков. Основные типы начинательных глаголов: инхоативы, ингрессивы, инцептивы // Языковое общение и его единицы. Калинин, 1986.
- Плунгян 1998 – В.А. Плунгян. Перфектив, комплетив, пунктив: терминология и типология // Типология вида: проблемы, поиски, решения. М., 1998.
- Плунгян 2000 – В.А. Плунгян. Общая морфология. Введение в проблематику. М., 2000.
- Правдзивый 1974 – А.А. Правдзивый. Видовая актуализация настоящего и прошедших времен глагола в испанском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1974.
- Татевосов 2005 – С.Г. Татевосов. Акциональность: типология и теория // ВЯ. 2005. № 1.
- Фирсова 1984 – И.М. Фирсова. Грамматическая стилистика современного испанского языка. М., 1984.
- Bertinetto, Delfitto 2000 – P.M. Bertinetto, D. Delfitto. Aspect vs. actionality: Why should they be kept apart // Dahl (ed.) 2000.
- Bertinetto 2000 – P.M. Bertinetto. The progressive in Romance as compared with English // Tense and aspect in the languages of Europe: Empirical approaches to language typology / Ed. by Ö. Dahl. Berlin, 2000.
- Chung, Timberlake 1985 – S. Chung, A. Timberlake. Tense, aspect and mood // T. Shopen (ed.). Language typology and syntactic description. V. 1. Cambridge, 1985.
- Comrie 1976 – B. Comrie. Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems. Cambridge, 1976.
- Delibes 1979 – M. Delibes. Cinco horas con Mario. Moscú, 1979.
- De Miguel 1999 – E. de Miguel. El aspecto léxico // I. Bosque, V. Demonte (eds.). Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid, 1999. V. 2.

- Dowty 1979 – *D.R. Dowty*. Word meaning and Montague grammar. The semantics of verbs and times in generative semantics and in Montague's PTQ. Dordrecht, 1979.
- García Fernández 1999 – *L. García Fernández*. Sobre la naturaleza de la oposición entre pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple // *LEA*. XXI. № 2. 1999.
- Guzmán Tirado, Herrador del Pino 2000 – *R. Guzmán Tirado, M. Herrador del Pino*. Investigaciones de gramática funcional: la aspectualidad en ruso y español. Granada, 2000.
- Márquez I 1980 – *G.G. Márquez*. Cien años de soledad. Moscú, 1980.
- Márquez II 1982 – *G.G. Márquez*. La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada. Bogotá, 1982.
- Nowikow 2003 – *W. Nowikow*. Sobre las propiedades temporales y aspectuales: el pretérito en la construcción *estar* + gerundio // *Studia Romanica Posnaniensia*. V. 29. Poznań, 2003.
- Yllera 1999 – *A. Yllera*. Las perífrasis verbales de gerundio y participio // *I. Bosque, V. Demonte (eds.)*. Gramática descriptiva de la lengua española. V. 2. Madrid, 1999.

СОКРАЩЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СТАТЬЕ

NONPROG.AOR.	Непрогрессивный Аорист
PROG.AOR.	Прогрессивный Аорист
NONPROG. PRF.	Непрогрессивный Перфект
PROG. PRF.	Прогрессивный Перфект
NONPROG.PRES.	Непрогрессивный Презенс
PROG.PRES.	Прогрессивный Презенс
NONPROG.IMPF.	Непрогрессивный Имперфект
PROG.IMPF.	Прогрессивный Имперфект
NONPROG.PLQPRF.	Непрогрессивный Плюсquamперфект
PROG.PLQPRF.	Прогрессивный Плюсquamперфект
NONPROG.FUT.	Непрогрессивный Футурум
PROG.FUT.	Прогрессивный Футурум
IMP.	Императив
INF.	Инфинитив
CB	Совершенный вид
HCB	Несовершенный вид